AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION

INTERPRETERS DIVISION



Interpreters Sessions

Thursday, October 24, 2019

Time / Location	Educators & Trainers Topics	Speakers
2:00 – 3:00 p.m. **Sierra**	**(030) Blurring the Lines in the Courtroom: Officer of the Court, Expert Witness, or Interpreter? Part I** Topics: Interpreting, Legal T&I, Virtual Conference	Melinda Gonzalez-Hibner CI, CT
3:30 – 4:30 p.m. **Mojave Learning Center**	**(043) Indigenous Migration to the U.S.: Historical Perspective, Contemporary Problems, and the Struggle for the Recognition of the Rights of Indigenous Peoples** Topics: Government T&I, Interpreting, Spanish	Odilia Romero *Interpreters Division Distinguished Speaker*
3:30 – 4:30 p.m. **Sierra**	**(045) Blurring the Lines in the Courtroom: Officer of the Court, Expert Witness, or Interpreter? Part II** Topics: Interpreting, Legal T&I, Virtual Conference	Melinda Gonzalez-Hibner CI, CT

Friday, October 25, 2019

Time / Location	Educators & Trainers Topics	Speakers
10:00 – 11:00 a.m. **Mojave Learning Center**	**(057) Computer-Assisted Interpreting Tools** Topics: Interpreting, Language Technology, Virtual Conference	Cris Silva CT
11:15 a.m. – 12:15 p.m. **Mojave Learning Center**	**(073) Re-Interpreting Interpreting: Leveraging Cultural Capital in the Age of Digital Project Management** Topics: Independent Contractors, Interpreting, T&I Industry, Virtual Conference	Julie Tay
11:15 a.m. – 12:15 p.m. **Primrose C**	**(068) The Health Insurance Portability and Accountability Act for Medical Interpreters** Topics: Interpreting, Legal T&I, Medical T&I	Ingrid Oseguera
2:00 – 3:00 p.m. **Mojave Learning Center**	**(088) AY-AY-AY AI! Is Artificial Intelligence Really Something to Fear?** Topics: Interpreting, Language Technology, T&I Industry, Virtual Conference	Katharine Allen Barry Olsen
3:30 – 4:30 p.m. **Mojave Learning Center**	**(103) Intervening without Interfering** Topics: Interpreting, Virtual Conference	Armando Ezquerra Hasbun

AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION

INTERPRETERS DIVISION



Interpreters Sessions

Saturday, October 26, 2019

Time / Location	Educators & Trainers Topics	Speakers
8:30 – 9:30 a.m. **Mesquite G**	**(109) The Indigenous Interpreter: Finally, a Training Program for Indigenous Interpreters Available to All** Topics: Educators & Trainers, Interpreting	Katharine Allen
8:30 – 9:30 a.m. **Primrose C**	**(113) Professional Identity: Can It Help Prepare Us for the AI Revolution?** Topics: Independent Contractors, Interpreting, Virtual Conference	Giovanna Carriero-Contreras
10:00 – 11:00 a.m. **Mesquite G**	**(123) Heritage Speakers in Health Care Interpreting: A Case Study in Virtual Training** Topics: Educators & Trainers, Interpreting, Spanish	Julie Burns CT Tracy Young
11:15 a.m. – 12:15 p.m. **Primrose C**	**(180) Relay Interpreting and Working with Indigenous Interpreters** Topics: Interpreting, New Session, Virtual Conference	Victor Sosa
11:15 a.m. – 12:15 p.m. **Primrose C**	**(155) Body Language and Paralanguage in the Interpreter-Mediated Encounter** Topics: Interpreting, Spanish, Virtual Conference	Priscilla Ortiz
2:00 – 3:00 p.m. **Primrose C**	**(168) From the Stage to the Booth: Acting Tips to Improve Your Interpreting** Topics: Interpreting, Virtual Conference	Javier Castillo
3:30 – 4:30 p.m. **Primrose C**	**(170) Interpreting at a Detention Center for Asylum Seekers** Topics: Interpreting, Spanish	Robin Ragan